





# 大漢小語

## 清明節與復活節

有人或許誤認把這兩個節日寫在一處，這是不對的。因為前者是中國傳統的節日，後者是基督教的節日。早年基督教徒誤把中國的祭祀祖先與拜神迷信混為一談。但近年無論新舊基督教徒已弄清楚中國人的祭祀並不是如他們早年所誤解的迷信拜神之事，而是一種紀念先人的崇高行為。

如照早年基督教徒誤解的說法，這兩個節日是衝突不可並列的；如照今日的認識，這兩個節日是一致的，不獨可以並列的，而且是很有意義的。

中國傳統的春秋二祭：一在春，一在秋，一在秋的重陽，均為掃墓祭先人之舉。此間開闢每種人對先人的哀悼。此間開闢每種人對先人的哀悼。此間開闢每種人對先人的哀悼。

今年復活節高潮在四月八日至十一日。間。八號星期五耶穌基督受難日，耶穌是日與門徒最後晚餐後，即為世人受難，被釘於十字架上。九號星期六耶穌復活，是日稱復活節。十一號是普天頌讚復活的日子。

人自出生之日起即面臨死亡。即是說，人生的路途是朝著死亡之路行進。人生雖名為為死亡，實為另一種形式的開始，循環不息，無窮無盡。基督的復活，就是靈的永生。基督的復活，就是靈的永生。基督的復活，就是靈的永生。

復活節與清明節在一起，除具有慎終追遠的意義外，就有警告後人不要太專視追求物質財富編者的作用了！

## 寒夜淒魂

第一步邁出去，第二步也接着跨，他就這樣一步一步地朝前走了。

他走得很快，身上冒出了熱汗，但他背上却愈來愈寒，因為半山亭到了。

他心裏盤算着，走過半山亭的時候，連頭都不抬，不冷不熱，亭子裏面有沒有人，終究幾天前那亭子裏曾經死過人。

他不用抬頭看，他也知道到了半山亭，格外加快腳步……

寒風將一個清亮亮的聲音發進他耳裏。

「誰？」

這聲音像一支尖利的釘子，從腳背上一直釘到地裏，就將他的身體釘住了。

「小姐……有……甚麼……事情……？」郭開齊渾身都在冒冷氣，難為他這時還能說出話來。

「我……你……進來。」

郭開齊開始向半山亭邁步了，一步幾乎祇有一寸，他恨不得馬上看見太陽，或者突然路上又來了一個人。



### 夏威夷原是王國

仲達

伊奧蘭尼宮 對面司法大廈前廣場上屹立著巍峨的卡美哈梅哈銅像，是遊客們必來瞻仰的一景。間或有新眼在像前拍攝結、照片、別緻。

每年六月十一日是「卡美哈梅哈」紀念日的誕辰，那天是公共假期，向例舉行慶祝遊行，由各團體、學校等單位參加，行列中有步伐整齊的兵士，有雄壯悅耳的軍樂，有騎駿馬、著古裝、左顧右盼、巧笑倩兮的夏威夷美女，有各式各樣的「花車」；林林總總，洋洋大觀，吸引無數市民及遊客在路旁觀看，是每年一度的盛舉。

卡美哈梅哈是自古以來第一個也是末一個，統一全夏威夷羣島的酋長，他建造「夏威夷王國」，樹立自己的王朝——「豐功偉績」，在夏威夷人的歷史上是應寫大書特書的。

雖然他的「王威」今天已不存在，但這並非他的過，夏威夷人之懷念他，稱他為「大帝」，是理所當然的。

夏威夷統一乃近代的事，在此以前每個島有「自己」的「王」，大家各自為政，但非互不侵犯，而是時常彼此打鬥，可學幾百（也許幾千）年來從未有一人能擊敗群雄，征服各島。

卡美哈梅哈之能做到的前人不能，固因為他有胆量，有知識，是「雄才大略」的人物。



## 鬼故事

（未完）

（未完）

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

**文華花店**  
Mandarin Florist  
104 E. St. Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本商店專營：  
各種鮮花、盆栽、花籃、花圈、花束、花卡、花燈、花牌、花帶、花圈、花籃、花束、花卡、花燈、花牌、花帶。

**摸骨手相面相**  
看風水談財運  
看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓（華新書局旁）  
#2, 80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C.  
每日下午一時至六時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2632

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭一磨蒜  
象山牌罐青刀豆

**司公隆水**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫  
半乾鮮吊片尤魚  
馬蹄，蓮藕，芋仔  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，臘味

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street, Vancouver 4, B.C.  
681-8531

新從祖國運到  
「搪瓷器皿」  
「鋁器製品」  
造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，是理想家庭廚房用具。  
歡迎僑胞參觀選購！  
九折酬賓！

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罇庄 每箱廿四罇  
壹磅罇庄 每箱廿四罇  
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家庭選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

**Sunbeam White**  
新邊麵  
美味鮮

**蔣佐治電視公司**  
一九七七年二十六寸全原子彩色電視  
機原價九百元特價六百九十九元其餘款式一律平賣可先限期欲買又平又靚彩色電視機請到蔣佐治電視公司選購  
地址：二章一六喜士定東街  
電話：式五三一九四三四

**Strand's** 首創由溫哥華上機香港來回  
由 \$519-\$569  
(TWO and FOUR WEEK DURATIONS)

**香港**

詳情請詢加拿大溫哥華  
**納偉旅行社**

納偉旅行社  
\*請免費函送上述包機價格及時間表

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_  
護照號碼：\_\_\_\_\_

外埠請注意：  
溫哥華以外的顧客可向本各地代理購  
買到溫哥華之機票價錢如下。

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**ADVANCE DRIVING SCHOOL**  
4677 Main St.  
**高級駕駛學校**  
華人教授，經驗豐富，時間  
任擇，取價特廉，全程九個  
鐘共收 \$104 免費接送及指  
導筆試。電話 日 879-8947  
夜 873-6091

### 長春樹「李麗華」

享盛名最久，老起年青的李麗華退出影壇與戲後在紐約開張……

此晚，小味先換了三套禮服，第一次穿的是純白色的長旗袍，第二次換了紅色的，第三次是閃光的金色晚禮服，每一套都佩戴着不同款式的飾物，由鑽石，寶石到翡翠都有。

### 哀謝

先夫諱瑞芳字子昌許公府君廣東台山縣水步鄉長龍里人痛於一九七七年三月廿一日上午十時病終中央醫院……

### 哀謝

「聘儀」許連揚合家五十元，許世達，唐一洲，梁兆祺，「以上合家每卅元」許安邦，蔡保羅，許文俠，許澤輝，「以上均合家卅元」……

### 哀謝

「聘儀」張煜基合家五百元，馬政活合家三百五十元，黃儀儀合家一百元，馬維棟合家五十元，馬玉菁二十元，馬子駒，馬為堯，馬文輔，蘇許鈴，黃其超，曹堅石，黃汝寬，朱樹修，朱錫儒，「以上每合家各二十元」……

「素車」昭倫公所，許氏公所，謝基彥，許秉信，許伯賢，李建築，許連錫，唐七洲，梁北盛，謝國深，許澤華，馬惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈為見諒。

有經驗承接搬運工作  
如下次搬運請叫 Excel Moving 六時後  
電話：733-8887

## 名園大酒家

New Diamond Restaurant  
535 Gore Avenue  
Phone 685-0727

晚飯酒菜 茗茶美點 豐儉隨意 無任歡迎

## 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
535 Gore Avenue  
Phone 685-0727

## 榮榮味臘廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

## 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3041

本校教授學習 歷史最久 政府註冊 各種方言 協助通曉 各種資料 以供諮詢

## 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

## 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代備膳宿，請電四四四，一八八七先生洽。

## 深公司

DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

## 時代冷氣

雪櫃 冷氣 專修 專科大小 商業冷房 設計按裝

## 香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.  
學車者好消息！

## PLUMBING

蘇卓如主理 持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

## 李偉運輸公司

李偉運輸公司 專辦各類貨物搬運，有大貨房代客存貯。

## 驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學 視光師

## 打片花舖

PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel: 254-1113

## 打片實業公司

Pender Realty 682-1851  
611 MAIN ST., VANCOUVER.

## 益豐茶室

Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

## 強華公司

KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：684-8821

## 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
溫哥華卑詩街三四八號  
電話：六八一-五七一

## 斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3  
Tel. 682-1804

## 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

## 周慶偉視光學博士

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

## 旗旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

## 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
288 E. PENDER STREET  
TEL. 681-1052

## 裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.  
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone: 688-7441

## 南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Coxsdale St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8





怪自己不带眼識人

舊意切太遲了... 這怨得誰呢, 只怪自己不带眼識人

淚垂人背星歌坑火... 你和我明以是甚麼關係, 無無憑無證

「素素, 你冷靜點好嗎? 無論你和我明以是甚麼關係, 無無憑無證

新到大帮 超等味精 水霜明蝦

凍房 冷氣 嘉華工程

奇士水喉公司 K. C. Plumbing Ltd.

華旅衛生急運實業出賣

急賣

喜記裝修

加拿大首揆 人壽保險公司

Block Bros Realty Ltd.

商業樓及栢文

又再運到 飛枝特產

黃漢事務所遷址啟事

專理會計事務 填報入息稅

奇華餅家 KEEFER BAKERY

宏海承接土木大工程

忠許 暖氣費想要減

房屋

Block Bros Realty Ltd.

商業樓及栢文

又再運到 飛枝特產

黃漢事務所遷址啟事

專理會計事務 填報入息稅

奇華餅家 KEEFER BAKERY

宏海承接土木大工程

忠許 暖氣費想要減

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

桃園 40 INN CHOP SUEY

有大宗廉價地氈出賣

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

特價機票

環球旅遊有限公司

love & white TRAVEL

忠許 暖氣費想要減

學 莊士頓 駕駛學校

每日計息支票儲蓄戶口

YORKSHIRE TRUST

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG

滿地可銀行 Bank of Montreal

滿地可銀行 Bank of Montreal

滿地可銀行 Bank of Montreal

滿地可銀行 Bank of Montreal

### 彭玉麟功勳蓋世

是時竟有孕，彭梅，乃以百金遣之去，令收嫁他鄉。後此彭梅與商人吳子玉(佩字)也，此事雖傳，亦彭彭可考之迹。吳為北洋陸軍第三師長，率軍入湘助，湘督傅良佐與國民革命軍戰，於湘事多所關注，勒令所部無敢有擾民。

又當其虎視洛陽時，曾往謁王顯墓，並謁彭氏後嗣，其後快以湖開使之尊，兩度入湘，於湘事均少干預，大異其施於他省者，其禮重湘人及鄉土私語，可謂盡至。凡此所為，彭彭玉麟生前事相，抑者彭好畫梅，

### 詠彭姓

八百長春有壽翁  
將軍扶漢著豐功  
廣東布政多仁政  
振興父老泣西風

生性詩人

### 美國奇女子尼歌莉

基摩爾並不嫌棄尼歌莉的過去，尤其是她在婚姻上的遭遇，甚至對尼歌莉的子女，視如己出，經常與他們出外遊樂，也幫助她料理家務。

兩人除了名份之外，所過的生活，就與一般小夫妻的生活無異。

摩爾本應是這小家庭的美好生活，但他對人說，尼歌莉有一種壓力，迫使他透，過氣來，這時他雖然已戒除一切惡習，但知每日要飲酒六七瓶之多，每日無酒不歡，逢飲必醉，醉後打罵子女，令尼歌莉極感煩惱。在一次吵鬧後，拖著子女離去，逃避摩爾。

摩爾在尼歌莉走後，更為不安，他的犯罪意識接近爆發的階段。

兩人在七月初重逢，大家發誓不再分離，但這樣的生活只維持了兩星期。

七月十八日摩爾與尼歌莉和兩個孩子乘車外出，途中，尼歌莉又和他口角，兩人扭打起來，結果尼歌莉携同子女，下車而去。

摩爾當時盛怒，對尼歌莉母子三人，毫不理會，但回家後便後悔，他變狂地要他們等回來團聚。

但尼歌莉溜得遠遠的，使他這毒不獲，他的戾氣終於一發不可收拾。

七月十九日，摩爾整天訪尋尼歌莉不獲，傍晚時到酒吧買醉，借酒消愁，然後帶著七分酒意，再次上道訪尋尼歌莉，這次跑到尼歌莉家母親的家中，破門入內。

當時尼歌莉母子三人均不在內，房內只餘下尼歌莉的妹妹愛倍。

摩爾逼着尼歌莉不獲，便強愛隨他上車，駕車尋找尼歌莉母子三人。

汽車駛至奧林市外的辛克萊爾時，摩爾駕往一個加油站加油。

當時加油站當值的早贊臣，四十四歲，他替摩爾加滿油後，摩爾伴作付款，與贊臣一同走進加油站的辦事處，然後露出手槍，指嚇贊臣，掠去一百五十

### 感詠

其一  
揭來遺書意難程  
一領青衫萬甲征  
故鄉桑麻遊子夢  
雷轟電掣亦流情  
鵬翅分道隔前程  
寫作深懷振義聲  
倚劍縱橫心內熱  
一時風雨漫相驚

其二  
江湖茫茫是年年  
後顧茫茫一幕煙  
三月浮槎揮寸管  
春初猛著先鞭  
新詩吐瀉殉難雅  
舊雨關垂益見賢  
我少！愁吟逐去  
椒盤同頌待明天

### 哀謝

李門黃氏露雲夫人新會縣江門市人不幸痛於三月廿三日下午六時病終於聖保羅醫院享年四十四歲不幸等隨侍在側親視含殮禮成服經於二月廿九日(星期二)下午二時假座網不償殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感感此哀

杖期夫 李興桓  
哀子 澤雄  
哀女 綺薇綺芬綺蓮  
同叩謝

△惠賜芳名，恕不隨列▽

### 道家氣功靜坐法面授

「氣功治病」人盡知之，凡神經衰弱，失眠，脾胃虛寒，風濕遊走，手足冰冷，哮喘氣促，血管硬化，五臟失調，鼻塞不通，陽萎不舉，婦女暗病，修練後迅速見效，本師雲水四方親授學員，遍及東南華各處，有十八年經驗。治病過程，不用打針服藥，全憑靜修及施放靈氣，在七天內通任督二脈，頓使顏容紅潤步履輕盈，皮膚細嫩皺紋消失，全身充滿靈氣異於常人。

現寓：溫哥華士定東街三四四號  
喜林酒店 Hazelwood Hotel 205 室  
丹鼎 派宗師：何霖儀 傳授

### 開張啟事

位於士定東街六十號，首飾理髮廳，定於四月五日(星期五)開張營業，為僑胞服務，歡迎各界光臨指導。

首飾理髮廳 廖柏謹啟

### 新清潔三層房屋出賃

全部地毯，新窗簾，洗滌機，餐爐，布簾，有 千四百方尺，完竣上庫有三睡房，全部地毯，窗簾，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提議，五時後電話 291-1924

### 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九-八二七五飽洽。

### 專門修理汽車 Time Us

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-3976

### 生意出賃

華埠中心，舖位適中，如意者晚六時至八時電話：八七六-九一四六洽。

### 光猛房出租

近卑片打東街四五九號請電 265-9865

### 參茸大補酒

補中益氣 養血 補腎 補腦 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓

### 龍馬三鞭大補酒

滋陰 補腎 補腦 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓

### 蛤蚧鹿茸大補酒

滋陰 補腎 補腦 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓 補血 補氣 補神 補精 補髓

### 宮酒、宮酒味酒

酒力最強，為最高級中西餐館，茶樓，家庭或食品加工業之最佳調味品，廚酒兩用均宜安士庄，每種同價，二元五角。

### 溫哥華信義會新生堂

主日崇拜(國粵語粵語傳講)  
時間：上午十一時正  
地址：6215 Main St. Van. B.C.  
on 46th Ave.  
牧師：柳天輝 電話：321-9671  
牧師：柳天輝 電話：321-9671

### 請男企僱一名

工金從優 如意者請電話：式五四-三〇八四。

### 請經驗中西廚一名

填仔餐館，請通來註明電話以便接洽聯絡。Four Seasons Restaurant P. C. Box 639, 100 Mile House, B.C.

### 請週末廚一名

北雲餐館，交通自備，有意者電九八五九〇七八。

### 本埠餐館請廚師

徵請有經驗中西廚師，請電話六六九-七號九洽，下午二至五時。

### 請經驗廚師一名

乃磨埠有意者請四時後電話：七五八一式 21111 Collect Call

### 聘請經驗打什一名

年齡不分工金從優，如意者請來函洽並註明電話，以便通知。New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Chewynd B.C. V0C 1J0

### 住宅業主自賃

位於 Burnaby 六十六尺地段，六個睡房，廚房，客廳每兩間，兩副浴室，洗衣房，約三千方尺，餐爐雪櫃每兩個，洗衣房全部地毯，近學校巴士公園，(與就快開幕商場中心)接納還價，取價七萬餘元。上午十時至五時電話業主：734-1718 六時後電話 438-3479

### 一房一廳高土庫出租

雪櫃爐頭浴室廁所齊備各日門戶出入有意者請電式五一-四三三九

### 沙省旅店連餐館出賃

位於舞市阻埠旅店連餐館或租賃亦可有意者請來信 Ohio Hotel 110 River St. W. Moose Jaw Sask. 或電話 692-9371

### 七二年 Mustang 車出讓

味數低取價三千電 254-1109 晚上七時後早上八時至九時前

### 包機溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位

### 西雅圖/香港

來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航 各大航空公司「大廉價」機票

### 請免費函送上述包機價格及時間表

包四機海

姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

溫哥華唐人埠打東街 200號 201室 電話：(604)689-3816

### 新建共同管理柏文出賃

時代化一睡房，每組均有壁爐，藝術家主辦裝修，有升降機，離華區僅五分，離商場與巴士兩個街位，定銀七百五十元，全價由三萬三千九百九十五元起碼。開放時間，星期一至五，下午一時至九時，星期六上午十一時至下午五時，星期日正午十二時至下午六時。Garden Terrace, 1516 Charles St. Vancouver, B.C. 離山打根西邊兩個街位，離第一街北部四個街位。洽商處：United Realty Ltd. 電話：251-1374

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴展業務 清貨大平賣

彩色浴缸面盆水喉單件頭只買一九元五毫  
全白浴缸面盆水喉單件頭只買九十九元五毫  
半寸銅喉 每尺 三十四仙  
三寸銅喉 每尺 四十九仙  
白色水喉 每尺 四十二元五毫  
掛槽面盆 每尺 六十五元  
雲石檯面照價八折

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。按裝修理 水喉工程 價錢老實 工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5838  
經驗專通大小水喉

### 世界旅行社

\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 起  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起

\* 請免費函寄上述包機價格及時間表 \*

姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢

電話 254-3697 \* 254-7781 \* 684-4716

### 地位優良商業樓出賃

由商業樓大有前途，發展無限，有四百五十方尺，建築穩固，位於中上等中心地段。在 Pitt Meadows 市鎮，離雪埠半點，良機莫失，全售壹十二萬五千元，銀期容易，理想不到。電話：Olive Manwaring 465-6111, 467-3881 H.L. Wadell & Associates Ltd. Realty World Member Broker

### 三層大屋屋主廉售

荷蘭式，二樓兩房二廳，大廚房浴室，二樓二房一廳廚房，浴廁分開，大陽台，三樓、房及地下室，四三三九乃街，取價五萬二千九百元，每星期下午四時至七時開放。電話：二八一九三五或式三三一九七三。

### 走遍中國官公竹

有志回國(大陸或台灣)或東南亞各地觀光，想無言語隔閡之不便，請速學國語，新法講授，易學易懂。  
接洽電話：595-1912  
維多利亞木啟

### 沙省商店車油站出賃

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽車油站，三睡房屋相連，樓上有收租聯房組，欲知詳情，致函：W. T. Lough Box 1887 Prince Albert, Sask.

### 清明時節掃墓體育會瑞獅叩拜

清明時節，各洪門叔父及體育會健兒齊集，虔備三牲酒禮，鮮花水菓，聯同前往山景園「安魂亭」公祭先叔父，以表哀思。

### 洪門機構祭先叔父

(雲訊)雲埠洪門機構昨(四)日，舉行一年一度清明節祭先叔父，為表追思，而慰先靈。

### 中國象棋會開講座

(雲訊)本埠中國象棋會定於四月十日(星期六)晚七時在該會舉行象棋講座茶會。

### 雲埠賽馬下週開始

(雲訊)雲埠七年度賽馬季，定期於四月十一日(耶穌復活節)下午一時開始。

### 中藝攝影學會舉辦戶外人像攝影活動

(雲訊)中藝攝影學會為響應中華文化中心舉辦攝影大會，定於四月九日(星期六)下午二時在英女皇公園舉行戶外人像攝影。

### 湯龍駿夫人出殯

(訊)湯龍駿之夫人劉惠珍女士，因病入庇利醫院延醫調理，豈料藥石無靈，回天乏術。

### 愛運總所定期省墓

(雲訊)愛運總公所定於四月十日(星期日)正午十二時，備辦鮮花祭品，在禮堂集合。

### 影視紅歌星薛家燕四月十一名園演出

(雲訊)東南影視紅歌星薛家燕小姐，應本埠一名園夜總會邀請前來演出。

### 甄炳扶翁定期出殯

(雲訊)本埠華僑領袖甄炳扶翁，台山海宴保和里人，年內因患心臟病入中央醫院醫治。

### 王華進鳴謝啟事

弟此次染病血惡症，入醫院調治數星期，現經醫癒出院，在家休養。

### 單人房出租

劇廳樓頂另樓上全層二房一廳，晚六時後電二五三、六四四三。

### 吉舖出租

華埠舖位七一六號吉舖出租，有停車位，日間電話：六八一、一八〇一七。

### 土庫出租

一房一廳對面俱全全十七，電話：438-3057。

### 新屋樓下出租

二房一廳全地磚對面交通方便，自門口電話式九四一二五式三。

### 靚屋自平賣

五十三街東八七號，有三睡房，兩個半廁所。

### 華麗粉栢文急賣

W. END近市中，海邊唐人街，華麗舒適，一房一廳，請電：683-3868。

### 雅靜土庫出租

兩房一廳全地磚，對面全，各層門口出入，請晚上五時後電話：493-7910。

### 正層屋平價招租

兩房一廳對面全地磚近界限街及十一街，電話：283-7419或536-6321。

### 承接砌磚工程

小磚或三合土磚，修理或改造，或改造，免費估價，晚電話：Angelo 299-1952。

### 餐館生意出賣

位購物中心生意穩定適合家庭式經營，因事另有他業，易易商量，請參觀：Plaza Restaurant。

### 屋主減價自賣開放

四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，現租出1958 Charles St. 電話：879-6065。

### 狄麟建築

土庫閣格，水喉電器，內外油漆，露台車房，免費估價，取價相宜。電話：八七九一八六一。

### 業餘修理車身噴油

價錢特平，工作保證滿意。電話：291-0189 蘇先生。日 254-3211 李先生。

### 旅店有房出租

內有雪櫃爐頭，傢私齊備，跑路街五六六號A。電話：五三一七六四。

### 代填報稅表

快捷妥當，每份五元，專人上門接洽。電話：四三二二九九六。

### 新光猛士庫出租

二房一廳對面全地磚，近PNE交通方便。電話：二五四〇三六。

### 樓上全層出租

三房一廳適合大家庭，三車房，七街電話：八七九一八〇五。

### 漢升體育會通告

本會因有急事待決，定於本月九日(星期六)晚上八時，在本會禮堂召開全體會員會議。

### 雲埠洪門五機構聯合通告

為通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，遠東支部，體育會，定期四月十日(星期日)下午一時。

### 潤大一睡房租出

包括煤氣爐雪櫃與熱水，位於八式六號片打街東。電話：255-4190。

### 藝華油漆裝修

裝修土庫，內外油漆，地毯地台，屋頂補漏，房屋構造。

### 新仔屋

華麗上下層仔屋，每單位三睡房，主人房有廁所。

### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說：錢銀女人一元八角，魔之吻一元八角。

### Wah Sun Book Shop

78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. (免費另詳見報)

### 活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴營業，向蒙華友光顧，不勝感荷。

### 馬氏酒家

正宗粵菜 Mah's Restaurant 6428 Main St., Vancouver B.C. Tel. 324-7791

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO. 23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. Phone 683-7268

### 快捷便利

茶樓家庭皆宜，備有各種特製新式皮蝦。